

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК  
НАЧАЛЬНОЙ ЭПОХИ  
ФОРМИРОВАНИЯ  
РУССКОЙ НАЦИИ

(середина XVII – середина XVIII в.)

# Предпосылки формирования национального языка

- Объединение территорий с населением, говорящим на одном языке, в рамках единого государства (XVI - XVII вв.).
- Устранение препятствий в развитии языка (диалектов, языков-соперников).
- Закрепление национального языка в литературе.
- Концентрация диалектов в единый национальный язык, на базе среднерусского говора Москвы.

Переход к национальному периоду в развитии литературного языка проявляется в господствующей с XVII в. тенденции к сближению между письменным языком и разговорной речью.

Полтора столетия, между серединой XVII и началом XIX в. - период становления и выработки норм единого общенационального литературного русского языка.

# Вторая половина XVII в.

- Количественный рост лексики, вовлекаемой в письменное употребление (новые слова, всеобщее употребление слов местных говоров, заимствования слов преимущественно из живых европейских языков).
- Параллельно с этим постепенное устаревание и вытеснение из употребления исконной лексики.

С XVII в. слова рать в значении война, сеча в значении битва употребляются лишь как архаизмы. Им на смену приходят: бранное ополчение, бой, сражение, осада. Существительное ружье начинает употребляться в значении вид огнестрельного оружия. С этого же времени отмечается и появление слова винтовка. Как военный термин используется слово урядник.

Военные термины иноязычного происхождения, преимущественно заимствованные из немецкого языка: мушкетеры, мушкеты, шеренга, амуниты, шанцы, солдат, капитан и т. д.

В XVII веке появляются такие слова, как лагерь (до этого в том же значении употреблялось слово стан), профос, артиллерия (до этого — наряд), бомба, мортира, баталия (битва), батарея, фортеция (укрепление), виктория (победа), копорал (капрал), генерал, офицер и др.

В составе общеупотребительной лексики в русском литературном языке с XVII в. отмечаются такие слова: *щи, солнечник (зонт), калитка, водка, рюмка, брага, карета, кумач, кисея, войлок, чеснок, подкова, рукомойник, утиральник, карты (игральные), квашня* и т. д.

XVII веком датировано появление таких слов, как *матушка, батюшка, проснуться, подраться, знатно (сильно), беспамятно, красивый, нахал* и т. д.

Отмечается появление лексики с абстрактным значением: *одолжение, уточнение, охранение, подавление, гуляние, старание, знакомство, ласкательство, непостоянство, приятство (дружба), замужество, скрытность, довольность* и мн. др.

- Книжный церковнославянский: последовательное употребление древних форм склонения и спряжения — аориста, имперфекта, плюсквамперфекта (сфера действия: придворные круги, высшее духовенство, учебные заведения).
- Народно-литературный язык: ориентация на «современную» грамматическую систему (сфера распространения: поместные дворяне, купцы, посадские люди, сельское духовенство, деловые документы, бытовая повесть).
- К началу XVIII в. противопоставление церковнославянского языка русскому преимущественно, в сфере грамматики.

# Петровская эпоха

Реформы и преобразования, затронувшие государственное устройство, производство, военное, морское дело, быт русского общества.

Новый русский литературный язык, формировавшийся в те годы, призван обслуживать непрерывно возрастающие потребности государства, развивающихся науки и техники, культуры и искусства.

Например, новое административное устройство, преобразование Московского государства в Российскую империю, вызвало к жизни наименования множества новых чинов и званий, вошедших в “табель о рангах”, речевые черты чиновнической субординации: формулы обращения нижестоящих чинов к высшим.

- Развитие военного и военно-морского дела: руководства и наставления, воинских и морских уставов, насыщенных новой специальной терминологией, новыми специальными выражениями, совершенно вытеснившими собою слова и выражения, связанные со старинным московским ратным укладом. Заново формируется военно-морская, артиллерийская, фортификационная терминология и другие отрасли специальной лексики.
- Руководства, регламентировавшие бытовой уклад дворян: “Юности честное зерцало”, “Приклады, како пишутся комплименты разные” и т. п. Встречаются неологизмы, и заимствованные из европейских языков слова и выражения, перемежавшиеся с традиционными церковнославянизмами и архаизмами.
- В связи с перестройкой государственного управления, с развитием промышленности и торговли значительно усложняется и обогащается язык деловой переписки. Он все дальше отходит от старомосковских норм и традиций и заметно сближается с живой разговорной речью.

## Основные направления в развитии литературного языка первой четверти XVIII в.:

- “универсализация лексического и фразеологического состава языка”; оттеснение на второй план церковнославянской речевой стихии;
- все более широкое внедрение народной речи;
- создание новой терминологии;
- проникновение заимствований из живых европейских языков.

Петр I, рекомендуя при переводах с иностранных языков воздерживаться от книжных славянских речений, советовал переводчикам брать в качестве образца язык посольского приказа: “Высоких слов славенских класть не надобеть; посольского же приказу употреби слова”.

Возникают новые типы светского письма, например, периодическая печать. Непосредственным предшественником Петровских газет являлись рукописные “Куранты”, издававшиеся при Посольском приказе в Москве со второй половины XVII в. Однако газета была доступна немногим.

Петр I способствовал основанию первой русской печатной газеты. “Ведомости о военных и иных делахъ” начала выходить со 2 января 1703 г.

Возникновение регулярной периодической печати повлекло за собой развитие многих новых жанров литературного языка: корреспонденции, заметок, статей, на основе которых в конце XVIII — начале XIX в., возникает публицистический стиль литературного языка.

# “Ведомости” за 1703 г.: 2 января 1703

Г.

На Москве вновь ныне пушек медныхъ: гоубиц и мартиров вылито 400. Те пушки, ядромъ—по 24, по 18 и по 12 фунтовъ. Гоубицы бомбомъ пудовые и полупудовые. Мартиры бомбомъ девяти, трех и двухпудовые и меньше. И еще много формъ готовыхъ великихъ и среднихъ и литью пушекъ гоубицъ и мартиров: а меди ныне на пушечном дворе, которая приготовлена к новому литью, больше 40.000 пудъ лежитъ.

Повелением его величества московские школы умножаются, и 45 человек слушают философию, и уже диалектику окончили.

В математической штурманской школе больше 300 человекъ учатся, и добро науку приемлютъ.

На Москве ноября с 24, числа, по 24 декабря родилось мужеска и женска полу 386 человекъ.

Из Казани пишут. На реке Соку нашли много нефти и медной руды, из той руды медь выплавили изрядну, от чего чают немалую быть прибыль Московскому государству.

# Реформа графики

Введение «гражданской азбуки», т. е. той формы русского алфавита, которую мы продолжаем использовать до сих пор.

Гражданская азбука приблизила русский печатный шрифт к образцам печати европейских книг. Старая кирилловская славянская графика сохранилась после реформы лишь для печатания церковно-богослужебных книг.

Шрифт типографии Ильи Копиевича в Амстердаме и в Кенигсберге был окончательно утвержден Петром I в январе 1710 г.

Корректурные листы пробных образцов шрифта, с пометами, сделанными рукою самого Петра I и указывавшими, какие именно образцы букв из представленных на утверждение оставить и какие отменить.

[1]

ИЗЪОБРАЖЕНІЕ ДРЕВНИХЪ И НОВЫХЪ ПИСМЕНЪ СЛАВЕНСКИХЪ  
ПЕЧАТНЫХЪ И РУКОПИСНЫХЪ

~~А~~ А а ~~А~~ Л л а а АЗЪ

~~Б~~ Б Б ~~Б~~ в б ~~Б~~ б БУКИ

~~В~~ В В ~~В~~ в в в в ВЪДИ

~~Г~~ Г Г Г Г Г Г Г ГЛИГОЛЬ

~~Д~~ Д Д д Д д д д ДОБРО

- Петровская реформа графики, не перестраивала систему русского письма, но способствовала ее совершенствованию и облегчению.
- Устранены те буквы старославянского кирилловского алфавита, которые уже не передавали звуков славянской речи,—буквы кси, пси, малый и большой юсы. Как дублетная, была устранена буква зело.
- Всем буквам были приданы более округлые и простые начертания, приближавшие гражданский печатный шрифт к широко распространенному в те годы в Европе латинскому шрифту “антиква”.
- 
- Отменены были все надстрочные знаки, применявшиеся в кирилловской славянской печати: титла (сокращения), придыхания, “силы” (значки ударений). Это приближало гражданскую азбуку в европейской графике и значительно упрощало ее.
- Были отменены числовые значения славянских букв и окончательно введена арабская цифровая система.
- Все это облегчало усвоение письменности и способствовало широкому распространению светского образования.

# Заимствования

- Обогащение и обновление лексики русского литературного языка в течение первой четверти XVIII в. происходит преимущественно за счет заимствования слов из живых западноевропейских языков: немецкого, голландского, французского, частично из английского и итальянского.
- Наряду с этим лексика продолжает пополняться и из латинского языка.
- Посредничество польского языка, которое было столь характерно для XVII в., почти сходит на нет, в Петровскую эпоху русский литературный язык приходит в непосредственное соприкосновение с языками Западной Европы.
- Три основных пути, по которым осуществляются словарные заимствования:
  - переводы с тех или иных языков книг научного или этикетного содержания;
  - проникновение иноязычных слов в русскую лексику из речи специалистов-иностранцев — офицеров, инженеров или мастеров
  - привнесение в русский язык иноязычных слов русскими людьми, учившимися и работавшими в Европе.

Слово *аврал*, по-видимому, восходит к английскому (или голландскому) “овер олл”: команда “всех наверх!”. Слово *полундра* (тревога на корабле) тоже, по всей вероятности, происходит от английской команды “фалл ондер” (букв. падай вниз) — так подавался на парусных судах сигнал команде спускаться с рей и мачт, где она находилась, управляя парусами, и готовиться к бою.

Из речи инженеров и мастеров-иностранцев могла проникнуть в русский язык лексика столярного, слесарного, сапожного производства. Такие слова, как *стамеска*, *шерхебель*, *дрель* и др., заимствованы изустным путем из немецкого языка. Оттуда же пришли слесарные термины: *верстак*, *винт*, *кран*, *клапан*— и само слово *слесарь*. Из немецкого же заимствуются слова, характерные для сапожного дела: *дратва*, *рашпиль*, *вакса*, *клейстер* и мн. др.

Русские дворяне, учившиеся за границей, вводили в свою речь слова из языка той страны, где им доводилось жить. Затем эти индивидуальные заимствования могли попадать и в общеязыковое употребление. Так, например, стольник Петр Андреевич Толстой пишет в своем заграничном дневнике: “Въ Венеции бывают оперы и комедии предивные, которыхъ совершенно описать ни мало не можетъ; и нигде во всем свете таких предивных опер и комедий нет и не бывает. В бытность мою в Венеции были оперы в пяти местах; те палаты, в которых те оперы бывают, великие круглые, называют их италианцы Театрумъ, в тех полатах поделаны чуланы многие в пять рядов вверх и бывает тех чуланов в оном театруме 200, а в ином 300 и больше... поль сделан мало наось к тому месту, где играют, ниже и поставлены стулья и скамейки, чтобы одним из-за других было видно...”.

Князь Б. И. Куракин описывает свое пребывание во Флоренции:

В ту свою бытность был инаморат славную хорошеством одною читадинку (гражданку) называлася Signora Francescha Rota и был тако inamorato, что ни часу не мог без нее быть... и расстался с великою плачью и печалью, аж до сих пор из сердца моего тот amor не может выдти, и, чаю, не выдет, и взял на меморию ее персону и обещал к ней опять возвратиться.

“Юности честное зерцало”, изданная в Петербурге в 1719 г.:

Младья отроки, которые приехали из чужестранных краев, и языков с великим иждивением научились, оные имеют подражать и тщатся, чтобы их не забыть, но совершеннее в них обучиться: а именно чтением полезных книг, и чрез обходительство с другими, а иногда что-либо в них писать и компоновать, да бы не позабыть языков. ... Младья отроки должны всегда между собою говорить иностранными языки, дабы те навыкнуть могли: а особливо когда им что тайное говорит случится, чтоб слуги и служанки дознаться не могли и чтоб можно их от других не знающих болванов распознать, ибо каждый купец товар свой похваляя продает как может.

Обновление словарного состава русского литературного в сфере административной лексики заимствованиями из немецкого, латинского, частично французского языков: “Появляются теперь администратор, актуариус, аудитор, бухгалтер, герольдмейстер, губернатор, инспектор, камергер, канцлер, ландгевинг, министр, полицеймейстер, президент, префект, ратман и другие более или менее важные особы, во главе которых стоит сам император. Все эти персоны в своих ампте, архиве, гофгерихте, губернии, канцелярии, коллегииуме, комиссии, конторе, ратуше, сенате, синоде и в других административных учреждениях, которые заменили недавние думы и приказы, адресуют, акредитуют, апробуют, арестуют, баллотировывают, конфискуют, корреспондуют, претендуют, секондируют, трактуют, экзавторуют, штрафуют и т. д. инкогнито, в конвертах, пакетах, разные акты, акциденции, амнистии, апелляции, аренды, векселя, облигации, ордера, проекты, рапорты, тарифы и т. д.” (Н.А.Смирнов). В состав этой административной лексики входят названия лиц по их чинам и должностям, названия учреждений, наименования различного рода деловых документов.

Слова, связанные с военно-морским делом, заимствованные преимущественно из голландского, частично из английского языков. К числу слов голландского происхождения относят *гавань, рейд, фарватер, киль, шкипер, руль, рея, шлюпка, койка, верфь, док, кабель, каюта, рейс, трап, катер*. Из английского — *бот, шкуна, фут, бриг, мичман* и некоторые другие.

Военная лексика, также значительно пополнившаяся в Петровскую эпоху, заимствуется главным образом из немецкого, частично из французского языков. Немецкого происхождения слова *юнкер, вахтер, ефрейтор, генералитет, лозунг, цейхгауз, гауптвахта, лагерь, штурм* и др. Из французского пришли к нам *барьер, брешь, батальон, бастион, гарнизон, пароль, калибр, манеж, галоп, марш, мортира, лафет* и др.

Словарь обиходной речи дворянства, а также лексика, связанная с представлениями светского “политеса”, пополняется главным образом из французского языка: *ассамблея, бал, супе (ужин), интерес, интрига, амур, вояж, компания (собрание друзей), авантаж, кураж, резон* и мн. др.

Наплыв большого числа иноязычных слов в русскую речь начала века вызвал к жизни потребность в составлении специальных словарей иностранных вокабул. Такой словарь был создан при личном участии самого Петра I, сделавшего свои пометы и пояснения на полях рукописи. “Лексикон вокабулам новым по алфавиту” весьма разнообразен по тематике. Слова относятся и к различного рода профессиям, и к производству, к научным терминам, к сфере государственного устройства и культуры. Каждому из толкуемых в “Лексиконе” иностранных слов приведены их русские и церковнославянские соответствия, иногда окказионально образованные неологизмы. Так, слово *архитектор* переводится как *домостроитель*, *канал* — как *водоважда* и т. п. К слову *амнистия*, истолкованному первоначально церковнославянским словом *беспамятство*, рукою Петра I внесено пояснение: “забытие погрешений”. К вокабуле *адмиралство* Петр I дал следующее исчерпывающее толкование: “Собрание правителей и учредителей флота”. Слову *баталия* дано толкование: “бой, сражение, битва”.

Стилистическая неупорядоченность литературного языка. Бурное развитие функциональных стилей в начале XVIII в. сказалось прежде всего в деловой, а затем в художественной речи, значительно расширившей сферу своего употребления.

В языке деловой письменности Петровской эпохи сосуществуют церковнославянские слова и формы, а также выражения из старомосковского языка приказов; и малоосвоенные языком иноязычные заимствования (варваризмы), просторечие, черты диалектного словоупотребления, произношения и формообразования.

## Письма Петра I.

В мае 1705 г., к генералу князю Аниките Ивановичу Репнину:

Herr! Сегодня получил я ведомость о Вашем толь худом поступке, за чьто можешь шею заплатить, ибо я чрезь господина губернатора подь смертью не велель ничего в Ригу пропускать. Но ты пишешь, что Огилвии тебе велель. Но я так пишу: хотя бь и ангель, не точию сей дерзновенникъ и досадитель велель бы, но тебе не довълело сего чинить. Впреть же аще единая щепа пройдетъ, ей богомъ кленусь, безголовы будешь. Piter. С Москвы, Маія 10 д. 1705.

К князю Федору Юрьевичу Ромодановскому, датируется 1707 г.:

Siir! Изволь объявить при съезде в полате всемъ министромъ, которые к конзилию съезжаютца, чтобъ они всякие дела, о которыхъ советуютъ, записывали, и каждый бы министръ своею рукою подписывали, что зело нужно надобно, і без того отнюдь никакого дела не опьределяли. Ібо симъ всякого дурость явлена будет. Piter, зь Вили” в 7 д. октября 1707.

- Стилистическая пестрота и неупорядоченность литературного языка Петровской эпохи в светской “галантной повести”.
- Смешение выражений и грамматических форм традиционного, церковнославянского происхождения; с другой — слов и формы просторечного и диалектного характера; с третьей — иноязычных элементов, зачастую слабо освоенных русским языком в фонетическом, морфологическом и семантическом отношении.

“Истории о Александре, российском дворянине”:

Однако ж, приехавъ, нанялъ квартиру близ пасторских полатъ і жил долгое время в великихъ забавахъ, так что живущие во оном граде Лилле, красоту лица его і остроту ума его усмотря, между всеми приезжими ковалеры первинством почтили”. “...она ему отвечала: "гс\_дрня моя Элеонора града сего пасторская дочь прислала меня на квартиру вашу проведать, кто іграет, понеже де игра она в великое желание к слушанию ея привлекло.

“Гистории о российском матросе Василии”:

Минувшу же дни по утру рано прибежалъ от моря есауль их команды и объявилъ: "Господин атаманъ, изволь командировать партию молодцовъ в море, понеже по морю едутъ галеры купецкия съ товары". Слышавъ то, атаман закричалъ "Во фронтъ!". То во едину часа минуту все вооружишася и сташа во фронтъ.